

Teilename deutsch

48V Anschluss VL
 Abdeckkappe
 Aderendhülse
 Anker
 Anker kpl.
 Ankermantel beschichtet
 Anker Polstufe
 Anker-Dämpfung symmetrisch
 Ankerdichtung P84
 Ankerdichtung V83
 Ankerrückstellfeder
 Anschlagplatte kpl.
 Anschlagsscheibe
 Anschlagzapfen
 Aufhängebolzen
 Außenbuchse
 Außenrohr
 Außensechskantschraube
 Axialdichtung
 Axialscheibe
 Beschichtung
 Bolzen
 Buchse
 Bügel
 Bügel mit Flansch
 CAN-Stecker
 Crimpkontakt
 Dämpfunggummi
 Dämpfungselement
 Dämpfungsstift
 Dämpfungsstück
 Deckel
 Dichtbolzen D4
 Dichtring
 Dichtrolle
 Dichtsitz
 Dichtstößel
 Dichtung
 Dichtungsbalg
 Distanzhülse
 Distanzrohr
 Doppelclip
 Drahtgewebe
 Drucksensor
 Drucksensor kpl.
 Drucksensorsignaldurchführung
 Druckstück
 Düse
 Dyn. Dichtung
 ECU Gehäuse
 Einfaßring
 Elastomerelement
 Enddeckel ggf. weitere Bezeichnung ergänzen z.B. BR223
 Endtopf
 Etikett
 Etikett m. Farbcode
 Faltenbalg (ggf. mit Zusatz z.B. 6bar)
 Federdraht
 Farbeinsatz
 Farbring - Farbe hinzufügen
 Federhalter
 Federkontakt
 Federring
 Federsitz
 Federtopf oben
 Federtopf unten
 Filterronde
 Filtersieb
 Flachkopfschraube
 Flachkopfschraube mit innensechsrund
 Flanschdichtung
 Flanschplatte
 Flussleithülse
 Flussleitscheibe unten
 Folie
 Formdichtung
 Führungshülse
 Führungsring
 Führungsrohr
 Führungsrohr kpl.
 Führungsstift
 Gehäuse
 Gehäuse geschweißt
 Gehäuse montiert
 Gewebehut
 Gewinding
 Gewindestift
 Gleitring
 Gleitring geschlitzt
 Halteblech
 Haltebolzen
 Halter
 Halter AU kpl.
 Halter HA links
 Halter HA rechts
 Halter Mitte
 Halter VA
 Haltering
 Haltestift
 Hohlrad
 Hohlradsegment

Teilename im MDB englisch / deutsch

48V Connector FL / 48V Anschluss VL
 Covering cap / Abdeckkappe
 Conductor sleeve / Aderendhülse
 Armature / Anker
 Armature compl. / Anker kpl.
 Armature shell coated / Ankermantel beschichtet
 Armature pole step / Anker Polstufe
 Armature-Damping symmetrical / Anker-Dämpfung symmetrisch
 Armature seal P84 / Ankerdichtung P84
 Armature seal V83 / Ankerdichtung V83
 Armature pull back spring / Ankerrückstellfeder
 Stop plate compl. / Anschlagplatte kpl.
 Stop disk / Anschlagsscheibe
 Stop pin / Anschlagzapfen
 Hanging bolt / Aufhängebolzen
 Outer bush / Außenbuchse
 Outer tube / Außenrohr
 Outer hexagon screw / Außensechskantschraube
 Axial seal / Axialdichtung
 Axial disk / Axialscheibe
 Coating / Beschichtung
 Bolt / Bolzen
 Bush / Buchse
 Bracket / Bügel
 Bracket with flange / Bügel mit Flansch
 CAN-plug / CAN-Stecker
 Crimp contact / Crimpkontakt
 Damping rubber / Dämpfunggummi
 Damping element / Dämpfungselement
 Damping pin / Dämpfungsstift
 Damping piece / Dämpfungsstück
 Cover / Deckel
 Sealing plug D4 / Dichtbolzen D4
 Sealing ring / Dichtring
 Sealing pin / Dichtrolle
 Sealing seat / Dichtsitz
 Sealing Tappet compl. / Dichtstößel kpl.
 Seal / Dichtung
 Sealing bellow / Dichtungsbalg
 Spacer sleeve / Distanzhülse
 Spacer tube / Distanzrohr
 Double clip / Doppelclip
 Wire mesh / Drahtgewebe
 Pressure sensor Sxxx Vxx / Drucksensor Sxxx Vxx
 Pressure sensor compl. / Drucksensor kpl.
 Pressure sensor signal feed through / Drucksensorsignaldurchführung
 Pressure piece / Druckstück
 Nozzle / Düse
 Dynamic Seal / Dyn. Dichtung
 ECU housing / ECU Gehäuse
 Enclosing ring / Einfaßring
 Elastomer component / Elastomerelement
 End cover / Enddeckel
 End pot / Endtopf
 Label / Etikett
 Label colour coding / Etikett Farbcode
 Bellows / Faltenbalg
 Spring wire / Federdraht
 Colour coding part / Farbeinsatz
 Color ring / Farbring
 Spring holder / Federhalter
 Spring contact / Federkontakt
 Spring washer / Federring
 Spring hub / Federsitz
 Spring pot top / Federtopf oben
 Spring pot below / Federtopf unten
 Circular filter blank / Filterronde
 Filter sieve / Filtersieb
 Flat head screw / Flachkopfschraube
 Flat head screw with hexalobular internal / Flachkopfschraube mit innensechsrund
 Gasket / Flanschdichtung
 Flange plate / Flanschplatte
 Flux conductance sleeve / Flussleithülse
 Flux conductance disk below / Flussleitscheibe unten
 Foil / Folie
 Moulded seal / Formdichtung
 Guide sleeve / Führungshülse
 Guide ring / Führungsring
 Guide tube / Führungsrohr
 Guide tube compl. / Führungsrohr kpl.
 Guide pin / Führungsstift
 Housing / Gehäuse
 Housing welded / Gehäuse geschweißt
 Housing assembled / Gehäuse montiert
 Domed fabric / Gewebehut
 Thread ring / Gewinding
 Setscrew / Gewindestift
 Slide ring / Gleitring
 Slide ring slotted / Gleitring geschlitzt
 Retaining plate / Halteblech
 Holding bolt / Haltebolzen
 Bracket / Halter
 Bracket AU compl. / Halter AU kpl.
 Bracket rear axle left / Halter Hinterachse links
 Bracket rear axle right / Halter Hinterachse rechts
 Bracket middle / Halter mitte
 Bracket front axle / Halter Vorderachse
 Retaining ring / Haltering
 Retaining pin / Haltestift
 Hollow wheel / Hohlrad
 Hollow wheel segment / Hohlradsegment

(ggf. mit Zusatz z.B. 6bar)

Hülse	Sleeve / Hülse
Hülse gerollt	Sleeve rolled / Hülse gerollt
Hülsenfeder	Sleeve spring / Hülsenfeder
Hydraulik kpl.	Hydraulic unit compl. / Hydraulik kpl.
Isolator	Insulator / Isolator
Isolierband	Insulating tape / Isolierband
Justierschraube	Adjusting screw / Justierschraube
Kabel kpl.	Cable compl. / Kabel kpl.
Kabelträger	Cable tray / Kabelträger
Kappe	Cap / Kappe
Kegeldruckfeder	Conical compression spring / Kegeldruckfeder
Keilring	Wedge ring / Keilring
Kern KFP	Core KFP / Kern KFP
Kern montiert	Core assembled / Kern montiert
Klemmbuchse	Clamping sleeve / Klemmbuchse
Klemmhülse	Clamping sleeve / Klemmhülse
Kolben	Piston / Kolben
Kolbenaußenteil	Outer piston part / Kolbenaußenteil
Kolbeninnenteil	Inner piston part / Kolbeninnenteil
Kombietikett HV & Warnung	Label HV & warning / Kombietikett HV & Warnung
Kombimutter	nut-and-washer assembly / Kombimutter
Kontaktfeder	Contact spring / Kontaktfeder
Kontaktstift	Contact pin / Kontaktstift
Kugel	Ball / Kugel
Kugel 4mm - G20	Ball 4mm - G20 / Kugel 4mm - G20
Kugelführung	Ball guide / Kugelführung
Kugelsitzdüse	Ball seat nozzle / Kugelsitzdüse
Kunststoff	Plastic / Kunststoff
Lagerbuchse	Bearing bush / Lagerbuchse
Lagerdeckel	Bearing cover / Lagerdeckel
Läuferwelle	Rotor shaft / Läuferwelle
Läuferwelle	Rotor shaft / Läuferwelle
Leiterplatte	PCB / Leiterplatte
Leitstück	Conducting piece / Leitstück
Leitungshalter	Cable bracket / Leitungshalter
Linienkopfschraube	Raised countersunk screw / Linienkopfschraube
Lot	Solder / Lot
Lötpin	Solder pin / Lötpin
Lötpin gespiegelt	Solder pin mirrored / Lötpin gespiegelt
Lötung	Soldering / Lötung
Luffederdeckel	Air spring cap / Luffederdeckel
Magnetflussscheibe	Magnetic flux disk / Magnetflussscheibe
Magnetgehäuse	Magnetic housing / Magnetgehäuse
Magnetkopf	Magnetic head / Magnetkopf
Magnetträger	Magnetic carrier / Magnetträger
Mantelring	Casing ring / Mantelring
Membran	Membrane / Membran
Motorgehäuse	Motor housing / Motorgehäuse
Nennweite	Nominal size / Nennweite
O-Ring x,xxx,x	O-ring-seal x,xxx,x / O-Ring x,xxx,x
Passscheibe	Adjusting washer / Passscheibe
Passschraube	Fit screw / Passschraube
Patrone	Cartridge / Patrone
Patrone mit Filter	Cartridge outer part / Patrone mit Filter
Patroneneinsatz	Cartridge inner part / Patroneneinsatz
Pin	Pin
Polrohr	Pole tube / Polrohr
Polscheibe	Pole disk / Polscheibe
Polteil	Pole part / Polteil
Polteil kpl.	Pole part compl. / Polteil kpl.
Präzisionsrohr	Precision tube / Präzisionsrohr
Profildichtung	Profile seal / Profildichtung
PTFE Folie	PTFE foil / PTFE Folie
Pumpenteile im Satz geschliffen	Pump kit sanded / Pumpenteile im Satz geschliffen
Pumpenlagerdeckel	Pump bearing cover / Pumpenlagerdeckel
Rändelstift 6 Zähne	Knurled pin 6 teeth / Rändelstift 6
Regelfeder	Control spring / Regelfeder
Regelventil	Control valve / Regelventil
Remanenzplättchen	Remanence small plate / Remanenzplättchen
Remanenzring	Remanence ring / Remanenzring
Riegelstück	Locking piece / Riegelstück
Rillenkugellager	Deep Groove Ball Bearing / Rillenkugellager
Ringmagnet	Ring magnet / Ringmagnet
Ringmagnetsegment	Annular magnet segment / Ringmagnetsegment
Ritzel	Pinion / Ritzel
Ritzelsegment	Pinion segment / Ritzelsegment
Rohr	Tube / Rohr
Rotorblechpaket	Rotor sheet stack / Rotorblechpaket
Rotorlagensensor	Rotor bearings sensor / Rotorlagensensor
Rotormagnet magnetisiert	Rotormagnet magnetised / Rotormagnet magnetisiert
Rotorpaket	Rotor stack / Rotorpaket
Rückhaltefeder	Retaining spring / Rückhaltefeder
Rückschlagventil	Non-return valve / Rückschlagventil
Runddrahtfeder	Compression spring / Runddrahtfeder
Schaltstift	Actuating pin / Schaltstift
Scheibe	Disk / Scheibe
Schieber	Slider / Schieber
Schieber kpl.	Slider compl. / Schieber kpl.
Schlauchhalter	Hose holder / Schlauchhalter
Schmierfett	Lubricating grease / Schmierfett
Schraube 60x21-R	Screw / Schraube
Schutzkappe	Protective cap / Schutzkappe
Sechskantmutter mit Flansch	Hex nut with flange / Sechskantmutter mit Flansch
Segmentfeder	Segment spring / Segmentfeder
Sensordeckel	Sensor cover / Sensordeckel
Sensorschraube	Sensorschraube / Sensor screw
S-Feder 1,03mm	S-spring 1,03mm / S-Feder 1,03mm
Sieb	Sieve / Sieb
Spaltrohr	Gap tube / Spaltrohr

Abk. NS / NW
 x,x steht als Synonym für die
 Abmaße, x muss durch die
 tatsächlichen Abmaße ersetzt
 werden

Spule geschweißt	Coil welded / Spule geschweißt
Spule umspritzt	Coil molded / Spule umspritzt
Spulenkörper	Coil body / Spulenkörper
Stange	Bar / Stange
Stanzscheibe	Punched disk / Stanzscheibe
Statorjoch	Stator yoke / Statorjoch
Statorstern	Stator star / Statorstern
Statorpaket gepaart	Stator package paired / Statorpaket gepaart
Staubschutz	Dust protector / Staubschutz
Stecker	Connector / Stecker
Stecker kpl.	Plug compl. / Stecker kpl.
Steckergrund	Connector bottom / Steckergrund
Steckerkappe	Connector cap / Steckerkappe
Steckerkontakt / Steckerpin	Plug pin / Steckerkontakt
Steckeroberteil	Upper connector part / Steckeroberteil
Steckerträger	Plug connector / Steckerträger
Steckerträger kpl.	Plug connector compl. / Steckerträger kpl.
Steckerunterteil	Lower connector part / Steckerunterteil
Stelling	Adjusting ring / Stelling
Stift	Pin / Stift
Stiftführung	Pin guide / Stiftführung
Stößel	Tappet / Stößel
Stößel Füllventil	Tappet filling valve / Stößel Füllventil
Stößel kpl.	Tappet compl. / Stößel kpl.
Stützring A-Seite	Support ring side A / Stützring A-Seite
Stützring B-Seite	Support ring side B / Stützring B-Seite
Stützscheibe	Support disc / Stützscheibe
Tinte	Ink / Tinte
Topf gerollt	Pot rolled / Topf gerollt
Trägerscheibe	Carrier disk / Trägerscheibe
Trägerscheibe flach	Carrier disk flat / Trägerscheibe flach
Trapezring	Trapezoid ring / Trapezring
Übertrittsscheibe	Crossing disk / Übertrittsscheibe
Umspritzung	Overmould / Umspritzung
ungecrimpt	not crimped / ungecrimpt
Ventilblock	Valve block / Ventilblock
Ventildeckel	Valve cover / Ventildeckel
Ventilgehäuse	Valve housing / Ventilgehäuse
Ventilkörper	Valve body / Ventilkörper
Ventilkörper Rohling Typ 1	Valve body blank type 1 / Ventilkörper Rohling Typ 1
Ventilkörper Rohling Typ 2	Valve body blank type 2 / Ventilkörper Rohling Typ 2
Ventilmittelteil	Valve middle part / Ventilmittelteil
Verguss	Potting compound / Verguss
Verschaltungsbaugruppe	Interconnection module / Verschaltungsbaugruppe
Verschlussstopfen	Sealing plug / Verschlussstopfen
Vorspannfeder	Preloadspring NC / Vorspannfeder NC
Wärmeleitpad	Heat conduction pad / Wärmeleitpad
Wickeldraht Pxxx Gr.x	Winding wire Pxxx Gr.x / Wickeldraht Pxxx Gr.x
Zugstange	Pull rod / Zugstange
Zyl. Druckfeder	Compression Spring / Zyl. Druckfeder
Zylinderschraube	Cylindrical screw / Zylinderschraube
Zylinderstift	Cylinder pin / Zylinderstift